# Paul Leta To Galatian Bilivers

## Introdushon

Na Paul first prish for Galatia, so di Christians for di church for der, kon bi like en own shidren. But afta Paul leave dem, some pipol kon kom to tell di Christians sey wetin Paul tish nor bi di true gospel. Dis pipol kon mislead di Galatian bilivers dey sey, unless dem sekonsaiz, dem nor di true Christian (1:6-7). Dem also sey Paul nor bi true apostle bikos e dey tish pipol wetin nor korrect (2:1-10). Na dis tins make Paul rite dis leta to dem. E tell dem sey dem nor nid to sekonsaiz for dem to bi Christian. Di big message bi sey na only faith in Christ dey save pesin, not to just obey di law (3:26-27), bikos di law nor get pawa to do am. So Gentile pipol wey dey follow Jesus, nor nid to sekonsaiz at-all, for dem to bi Christian.

*I Salot*

1 Na mi Paul, rite dis leta, (nor bi human being
make mi apostle, but na Jesus Christ and God
awa Papa wey raiz am from deat). 2 Mi and
di brodas wey dey here, dey greet una wey dey
Galatia. 3 Make God awa Papa and Oga God Jesus
Christ grace and peace, dey with una. 4 Na Jesus
die for awa sins, bikos na so God awa Papa wont
am. 5 Make all glory bi en own forever and ever!
Amen.

### *One Gospel*

[6] I sopraiz sey una kwik turn back from di
Pesin wey koll una with en grace kon bigin follow
oda tishing. [7] Nor bi sey anoda gospel really dey,
but some pipol dey disturb una, bikos dem won
shange wetin wi prish about Christ. [8] But if wi
(or angels wey kom from heaven) tish una difren
tins from di one wey wi prish give una before,
make God distroy us with fire! [9] As I tok before,
I dey repeat am again, if anybody dey tish difren
tins from di ones wey wi prish give una before,
make God trow dat pesin for hell! [10] Una tink sey,
I dey try to do tins make pipol for like mi? Abi
I dey do wetin God wont? Or I dey try to make
belle sweet pipol? If I dey try to make belle sweet
pipol, den I nor bi Christ savant again!

### *Paul Na Apostle*

[11] My brodas and sistas, I wont make una know
sey di gospel wey I dey prish, nor bi human being
give mi. [12] Bikos I nor get or learn am from
anybody, but I get am thru di revelashon wey
Christ give mi.
[13] Una don hear about di kind life wey I dey
live before as Jew pesin; how I trobol di church
kon dey try to distroy am. [14] I grow among Jew
pipol kon know di relijon pass many of my mates
for my kountry and I know my grand-grand papa
dem tradishons. [15] But God koll mi with en grace
kon separate mi even before dem born mi. [16] E
show mi en pikin, so dat I go fit prish about am
give Gentile pipol. I nor go meet anybody make
e advise mi [17] and I nor go Jerusalem go meet

pipol wey bi apostle before mi, but I komot der
go Arabia, den I kon go back to Damaskus.
[18] Afta three years, I go visit Pita for Jerusalem,
so dat e go tell mi wetin I go do and I stay with
am for fifteen days. [19] But I nor go si any oda
apostle apart from James, wey bi Jesus Christ
broda. [20] God dey si wetin I dey rite, bikos evritin
wey I dey rite to una so, na true! [21] Afta dis, I
kon go Siria and Silisia aria. [22] But di pipol for
di church wey dey Judea, nor know mi. [23] Dem
only dey hear sey, "Di pesin wey dey trobol us
before, don dey prish di message wey e bin dey
try to distroy." [24] So dem kon dey praiz God bikos
of mi.

# 2

*Di Apostles Support Paul*

[1] Afta fourteen years, I kon go back to
Jerusalem with Banabas and Titus. [2] I go der
bikos of di revelashon wey I receive, den I tell
dem about wetin I dey prish give Gentile pipol.
But I tok with di oga dem, so dat dem go dey sure
sey, I dey prish Christ message. [3] Titus dey with
mi; even doh en na Greek pesin, dem nor sey e
must sekonsaiz. [4] Dem diskuss dis matter, bikos
of di fake brodas with dia wayo wey dem take
dey spy di freedom wey Christ give us, so dat
dem go fit make us dia slave. [5] But wi nor give
dem shance, so dat di trut wey dey di gospel, go
last for una.
[6] But doz wey tink sey dem bi oga, (wetin
dem bi, nor mean anytin to mi; bikos God nor

dey support bad tin); dem wey bi leaders for di
church nor add anytin to my message. 7 But dem
kon si sey na God sey make I prish en word to
pipol wey dem nor sekonsaiz, just as E sey make
Pita prish to doz wey dem sekonsaiz, 8 (Bikos na
thru God pawa Pita take prish to Jew pipol and
na di same pawa I take dey prish give Gentile
pipol too), 9 so wen James, Pita and John wey bi
leaders for di church, si sey God give mi grace,
dem kon dey support mi and Banabas sey, "Make
wi dey prish give Gentile pipol and doz wey
dem sekonsaiz." 10 But dem sey make wi always
remember poor pipol and na wetin dey my mind
to do, bi dat.

### *Paul Shalenge Pita*

11 But wen Pita kom Antiok, I kon shalenge am,
bikos wetin e do, nor good. 12 Pita dey chop
with Gentile pipol until some pipol wey James
send, kom rish der. As Pita si dem, e kon stop
to chop with Gentile pipol, bikos e dey fear di
pipol wey kom, since dem bilive sey evribody
must sekonsaiz. 13 Oda Jew pipol kon dey pritend
like Pita, sotey Banabas join dem too. 14 But wen
I si sey dem nor dey do wetin dem rite for God
word, I kon tell Pita for dia front, "If yu wey bi
Jew, dey do like Gentile pipol, how yu wont take
make Gentile pipol live like Jew pipol?"

### *Who Bi Jew Or Gentile Sef*

15 Wi bi Jew pipol bikos of how dem born us
and wi nor bi Gentile pipol wey bi sinnas. 16 Wi
know sey nobody dey free from God judgement,
bikos na so di law tok and pipol go only dey

free, if dem get faith for Christ. Since wi don
bilive Christ, wi suppose to dey do good thru di
faith wey wi get for Christ and nor bi to dey do
wetin di law tok and wi nor go dey free from
judgement, wen wi do only wetin di law tok.
17 Make wi dey kommit sin as wi dey try to do
good, bikos wi get faith for Christ? If na so, dat
mean sey Christ don dey support sin! 18 Naw, if I
dey ripair di law wey I don first skata, dat mean
sey I dey break God law. 19 As for di law, I don
die to am, so dat I go fit dey alive with God. 20 I
don die with Christ for cross, so nor bi mi dey
live again, but na Christ dey live inside mi. Di
life wey I dey live naw, na bikos of di good tins
wey God pikin do inside mi, bikos e love and die
for mi. 21 I nor go trowey God grace; bikos if na
wetin di law tok go make pesin good, den Christ
die for nor-tin!

# 3

## *Law Or Faith*

1 Galatia pipol, una nor get sense at-all! Who
turn una to fool naw? Bikos na for una front
wi for show sey Jesus Christ die for cross! 2 Na
di tin wey I won know from una, bi dis: Una
receive di Spirit, bikos una dey do wetin di law
tok or na bikos una bilive wetin wi prish give
una? 3 Na so una mumu rish? True-true, una
start with di Holy Spirit, but naw, una won finish
di work with human being pawa. 4 Una sofa dis
many tins for nor-tin? True-true, una really sofa
for nor-tin. 5 Wetin make God give una di Spirit

to do mirakle? Na bikos una do wetin di law tok
or bikos una bilive wetin una hear?
6 Just as Abraham bilive God and God koll am
raitious man, 7 na so too, doz wey bilive, go
bi Abraham shidren. 8 Dem rite for God word
before sey, "E go asept Gentile pipol, wen dem
get faith" and na dis make am tell Abraham
before di time rish sey, "E go bless evribody,
bikos of am." 9 So pipol wey bilive, God go bless
dem togeda with Abraham, bikos dem bilive.
10 Pipol wey dey under di law and dem nor dey
do evritin wey di law tok, dey under curse, bikos
dem rite am sey, "E nor go betta for anybody wey
nor dey do evritin wey dey di law." 11 Dis one
show sey, nobody dey good for God eye, bikos e
dey obey di law. So anybody wey dey raitious,
must live by faith. 12 Di law nor dey bring faith,
but di pesin wey dey do wetin di law tok, go live
by wetin e dey do. 13 Christ don save us from di
curse wey di law bring, bikos e die for cross for
us (just as dem rite am, "Anybody wey dem hang
for tree, curse dey en head"), 14 so thru Christ,
Abraham blessings go kom meet Gentile pipol
and wi go receive di Spirit wey God promise us,
thru faith.

### *Na Promise, Nor Bi Law*

15 My brodas and sistas, make I use wetin dey
happen evriday for life take make ezample for
una: Wen pipol don make agriment, nobody go
fit trow di agriment for korna or add anytin join
am. 16 Wi know sey God make dis promise with
Abraham and en pikin. God word nor sey, "to
di shidren", but e sey, "and to yor pikin," and

e mean only one and dat one, na Christ. 17 Na
wetin I dey tok bi dis: Di law wey kom afta four
hundred and thirty years, nor get pawa to break
di agriment and promise wey God and Abraham
don make before. 18 Bikos if promise dey kom
thru di law, den e nor bi promise again. But
wi know sey, na thru promise, God take bless
Abraham.
19 Na awa sin make law dey and na so e go
bi, until di pikin wey God promise, go kom and
na thru angels, God take give us di law thru en
profet. 20 Wi know sey pesin wey bi middo-man
dey stand between two pipol, but na only one
God dey. 21 So di law dey against God promise?
No! Bikos if di law dey give pesin life, den
raitiousness go must kom thru di law. 22 But God
word kondemn evritin and evribody under sin,
so dat wi; di pipol wey bilive, go get God promise
thru Jesus Christ.

### *Na God Shidren Get Di Promise*

23 Before faith kom, wi dey under di law, bikos
di law whole us like prisonas. 24 So na di law
bi awa tisha before Christ kom, so dat wi go
fit tok sey wi dey raitious thru faith. 25 But
since faith don kom, wi nor dey under any tisha
again. 26 Bikos thru Jesus Christ, all of us don
bikom God shidren by faith. 27 Una wey dem don
baptize inside Christ, don wear Christ for body
like klot. 28 E nor matter weda una bi Jew or
Greek pipol, savant or free pesin, man or woman,
bikos all of una dey inside one body for Christ.
29 And if e bi sey una bilong to Christ, den una bi

Abraham shidren and pipol wey go inherit wetin
God promise.

# 4

*Law And Freedom*

[1] Wetin I mean bi sey, di pesin wey inherit en
papa propaty and e still bi small pikin, e nor dey
difren from savant, even doh na en get evritin.
[2] But e go dey under who dey guide am, until di
time wey en papa tok, go rish. [3] Na so e bi with
us wen wi small; wi dey under di pawa wey dey
kontrol dis world, [4] but wen di rite time rish, God
kon send en pikin wey woman born under di law,
[5] make e save pipol wey dey under di law, so dat
God go make us en own shidren kon give us awa
own propaty. [6] Since wi bi God shidren, E put
en Holy Spirit inside us and naim make us dey
fit koll am, "Abba! Fada!" [7] So, una nor bi slave
again, but una don bi God pikin and since una bi
God shidren, una go get God propaty too.

*God Shidren Nor Dey Under Law*

[8] Before-before, wen una nor know God, una
dey do bad-bad tins. [9] But naw wey una don
know am (or abi make I sey God don know una),
why una still dey follow all dis weak and yeye
pawas? Una won bi dia slave again? [10] Dat time,
una follow dia tradishon. [11] I dey fear sey make
di work wey I do among una, nor waste. [12] My
brodas and sistas, Abeg, make una bi like mi, as
I don bi like una, bikos una nor do mi any bad
tin!

*Paul Beg*

13 But wen I first prish di gospel give una, una
know sey I nor well, 14 even doh my sickness na
problem to una, una nor laf or drive mi. Instead,
una welkom mi like God angel; like sey na mi bi
Jesus Christ! 15 Naw, na wetin don happen to una
happiness? I know sey, if to sey e dey possibol,
una for pul una eye give mi! 16 So, I don bikom
una enemy, bikos I dey tell una di trut?

17 Di pipol wey won deceive una dey trit una
well, but dem nor dey do am with betta mind;
bikos dem wont make una leave mi kon follow
dem. 18 But e good make una dey trit odas well,
so-far una dey do am with betta mind and nor bi
only wen I dey with una. 19 My shidren! Just like
woman wey won born, I dey feel pain for una,
until Christ pawa go dey inside una life! 20 How
I wish sey I dey with una naw, so dat I go know
how to trit una, bikos I dey worry about una well-
well.

### *Paul Give Ezample*

21 Make una tell mi, wish of una won dey under
di law? Una nor know wetin di law tok? 22 Dem
rite am sey, Abraham get two boys, one wey di
savant woman born and di oda pikin, na di really
wife born am. 23 Di one wey savant born, na
ordinary pikin e bi, but na thru God promise di
really wife take born. 24 Betta sense dey for dis
story, bikos dis two wimen bi like two kovenant.
One na from Mount Sinai wey bi like di shidren
wey Hagar, di slave woman, born. 25 Hagar
bi like Mount Sinai for Arabia kountry and na
di same with Jerusalem wey dey naw, bikos e

dey inside der as slave with en pikin. 26 But di
Jerusalem wey kom from heaven, dey free and
na-im bi awa mama. 27 Bikos dem rite am sey:

“Woman! Yu wey neva born,
make yu shaut dey happy,
bikos yu neva labor like woman wey won born.
Di woman wey neva born,
get plenty shidren pass di woman wey get husband.”

28 But my brodas and sistas, una bi shidren wey
get promise, just as Isaak bi. 29 For dat time, di
one wey dem born for normal way, trobol di one
wey dem born with di Spirit and na so e bi with
una naw. 30 But wetin dem rite for God word?
“Make yu drive di savant woman and en pikin
komot, bikos di savant pikin nor go share with di
pikin wey di really wife born.” 31 So my brodas
and sistas, wi nor bi savant shidren. Na di really
woman shidren, wi bi.

# 5

### *Freedom Wey Bilivers Get*

1 Make una nor dey karry load for head like
slave again, but make una stand strong for
groun, bikos Christ don make us free. 2 Una dey
hear so! Mi wey bi Paul dey tell una sey, if dem
sekonsaiz una, den Christ nor mean anytin to
una again. 3 And I dey warn evribody; anybody
wey gri make dem sekonsaiz am, must obey evry
oda tin wey di law tok. 4 Pipol wey wont make
pipol know sey dem dey good, bikos dem dey
keep di law, dem don already fall komot from

God grace. [5] Bikos na thru faith for God Spirit,
naim wi hope sey, God go make us dey good for
en eye. [6] For Christ, e nor matter weda dem
sekonsaiz pesin or not; di only tin wey matter,
na faith wey dey work thru love.
[7] Before, una dey do well; but naw, who sey
make una nor obey di trut? [8] Nor bi God wey
koll una sey make una dey do like dis! [9] Na
small yist dey make bread raiz! [10] I get mind sey,
God nor go let una listin to anoda pesin. But di
pesin wey dey konfuse una, go face judgement,
no matter who e bi. [11] Naw, my brodas and
sistas, if I still dey prish about how dem go take
sekonsaiz una, why pipol dey trobol mi? If na so,
my tishing about Christ cross nor suppose kause
any trobol. [12] I wish sey doz wey dey disturb una
go-go sekonsaiz demsef!

### *Paul Prish About Love*

[13] My brodas and sistas, God don koll una make
una dey free; but make una nor use di freedom
wey God give una anyhow, instead make una
love each oda. [14] Bikos if dem add di whole
law togeda, dem go kon bi one kommandment
wey sey, “Make yu love yor neighbour as yu
love yorsef.” [15] But if una kontinue to kworel
among unasef; una go fit wound or kill each oda
by mistake. [16] I tell una, make una let di Spirit
direct una life and una nor go do wetin di flesh
wont. [17] Bikos di tins wey di body like, difren
from wetin di Spirit like and wetin di Spirit wont,
nor dey gri with wetin di flesh wont. [18] But if
una allow di Spirit kontrol una, den una nor dey

under di law again. [19] Na di tins wey di flesh
dey do bi dis: To sleep with pesin wey yu nor
marry; to get bad mind; to opress pipol; [20] to
dey serve juju; dey do majik; kworel-kworel life;
fighty-fighty; jealousy; anyhow vexnashon; long-
trot; tins wey dey skata pipol; [21] bad belle; killi-
killi; to dey drink anyhow and dey do oda tins
like all dis ones. I dey warn una naw as I don
warn una before sey, pipol wey dey do dis kind
tins, nor go enter God kingdom!
[22] But di fruit wey di Holy Spirit dey bear
inside us; na love, joy, peace, patient, kindness,
goodness, faithfulnes, [23] gentolness and to kon-
trol awasef. Di law nor dey against all dis tins.
[24] Pipol wey dey inside Christ don kill dia flesh
with all di bad tins wey di flesh dey like to do.
[25] If di Holy Spirit dey inside us, den make wi
dey live awa life as di Holy Spirit wont. [26] Make
wi nor dey karry body up and dey do wetin go
vex pipol or dey jealous one anoda.

# 6

*Make Wi Support Each Oda*

[1] My brodas and sistas, if una si pesin dey sin,
make una wey dey spiritual, koll am back. But
make una wosh unasef, so dat una nor go fall
inside temptashon too. [2] Make una help karry
each oda load and if una do like dis, una dey obey
Christ. [3] Bikos if anybody tink sey, en too big wen
e nor bi anytin, e dey deceive ensef. [4] Instead of
una to dey kompare unasef with anoda pesin,
make una shek unasef, den una go fit tok about

unasef. [5] Bikos each pesin go karry en own load
by ensef.
[6] Di pesin wey dem dey tish God word, must
share di good tins wey e get with di pesin wey
dey tish am. [7] Make una nor let anybody deceive
una. Nobody go fit deceive God. Anytin wey
pesin plant, naim e go reap, [8] bikos di pesin wey
dey live akordin to en flesh, go reap bad tins, but
di pesin wey dey live akordin to God Spirit, go
reap life wey nor dey end. [9] So make to do good,
nor taya us, bikos wen time rish, wi go gain am.
[10] So anytime wey wi get shance, make wi dey do
good, especially to pipol wey bi God shidren.

### *Paul Last Kommand And Prayer*

[11] Make una si as di word wey I take my hand
rite give una, big rish!
[12] Pipol wey won show sey dem good, dey try
to force una to sekonsaiz. Dem dey do so, so dat
dem nor go sofa, bikos of Christ cross. [13] Pipol
wey sekonsaiz nor dey obey di law, but dem wont
make una sekonsaiz, so dat dem go fit use una
take boast. [14] I nor go boast about anytin escept
for di sofa wey awa Oga God Jesus Christ sofa
and bikos of dat sofa, di world nor mean anytin
to mi and I don die to di world too. [15] Weda pesin
sekonsaiz or not, e nor mean anytin, di only tin
wey matter bi sey, una don turn to new pesin.
[16] Una wey dey obey dis rule wey I dey give so,
make peace and mesi dey with una and all God
pipol.
[17] From naw go, make nobody worry mi, bikos
I get Jesus Christ mark for my body.

18 My brodas and sistas, make awa Oga God Jesus Christ grace dey with una spirit. Amen!

# Holy Bible Nigerian Pidgin English
## Pidgin, Nigerian: Holy Bible Nigerian Pidgin English (Bible)

copyright © 2019 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nigerian Pidgin

Contributor: The Seed Company

© Wycliffe Bible Translators, Inc. 2020 in cooperation with The Nigerian Pidgin Translation Committee
All rights reserved.

2020-11-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022
789d27d3-da5e-50a4-a07b-58793a8f3c17